

中国：江蘇省が H5N1 患者 1 例を報告

香港政府新聞網 www.news.gov.hk 2023-03-08

17:30 来源： 衛生署衛生防護中心

香港衛生署衛生防護センター（以下 **CHP**）は、本日（**3 月 08 日**）、内地で新たに増えた人感染 **A 型インフルエンザ（H5N1 型）** 患者に注意を払っていると発表するとともに、市民に対して香港内であれ外遊時期であれ、個人や食物、環境の衛生を保つようと呼び掛けた。（宮本注： そういえば昔は『国家衛生健康委から通報を受け取った』という一文がありましたが、この情報源はもしかしたら **WHO** などの別の情報源からのものでは？と思わず疑ってしまいました）

患者は、江蘇省の **53 歳** 女性で、発症前に活禽に接触していた。彼女は、**1 月 31 日** に発症し、**2 月 4 日** に治療のため入院しているが現在重体だ。

2005 年 からこれまでに、内地は **H5N1 患者計 55 人** を報告している（この患者が発生していることを江蘇省当局や北京当局が発表していないのはなぜでしょうねえ… どんどん『企業秘密扱い』にされているようですが、この種の情報収集でまさか私が中国に入ったら即刻逮捕拉致監禁されないかと友人たちが冗談交じりに話しています：苦笑）。

CHP のスポークスマンは：「**H5N1** も含め、全て新型の **A 型インフルエンザ** は香港においては法定報告感染症とされている」と語った。

市民は、個人や手、食物と環境の衛生を保ち、家禽を処理する場合には以下のアドバイスに留意せねばならない。

- * 活禽や小鳥、動物或はその糞便に接触しないこと；
- * 活禽を購入する際は、生きたニワトリやその糞尿に触らないこと、その尾部を絶対に吹かないこと；ニワトリや鶏卵に触れた後は、メタノールと清水で徹底的に手洗い洗浄すること；
- * タマゴは卵黄と卵白が凝固するまで徹底的に加熱してから食用することとし、生タマゴや生卵が入っているソースを使わぬこと。家禽は徹底的に煮炊きすること。紅色の肉汁が流れ出る、骨髓が鮮紅色を呈している場合は、完全に火が通るまで再加熱すること；
- * 手洗いの励行：特に口や鼻或は目に触れる前や食物の処理、食前、トイレの後、エスカレータのベルトやエレベータのボタンやドアノブなど公共のものに触れた後などには特にキッチンと手を洗うこと；及び
- * もし発熱或は気道感染症の症状がある場合や病院やクリニックに行かねばならぬ場合、発熱或は気道症状のある患者を見舞わねばならない場合には必ずマスクを着用すること。

市民は衛生防護センターの専門サイトを閲覧できるので、より多くの情報を知ることができる：[鳥インフルエンザ専門サイト](#)や、[鳥インフルエンザ週報](#)、世界各地の[鳥インフルエンザデータ及び影響のある地区](#)、[Facebook の専門頁](#)及び [YouTubu](#) などが含まれる。

完

<https://www.info.gov.hk/gia/general/202303/08/P2023030800472.htm?fontSize=1>

<https://sc.isd.gov.hk/TuniS/www.info.gov.hk/gia/general/202303/08/P2023030800468.htm?fontSize=1>

China: Jiangsu reported a case of a human case of avian influenza A(H5N1)

Hong Kong Government news

www.news.gov.hk 2023-03-08

Source: CHP

The Centre for Health Protection (CHP) of the Department of Health is today (March 8) closely monitoring a human case of avian influenza A(H5N1) in the Mainland, and again urged the public to maintain strict personal, food and environmental hygiene both locally and during travel.

The case involves a 53-year-old woman from Jiangsu, who had exposure to live domestic poultry before the onset

of her symptoms. She developed symptoms on January 31, was admitted for treatment on February 4 and was in serious condition.

From 2005 to date, 55 human cases of avian influenza A(H5N1) have been reported by Mainland health authorities.

"All novel influenza A infections, including H5N1, are notifiable infectious diseases in Hong Kong," a spokesman for the CHP said.

Travellers to the Mainland or other affected areas must avoid visiting wet markets, live poultry markets or farms. They should be alert to the presence of backyard poultry when visiting relatives and friends. They should also avoid purchasing live or freshly slaughtered poultry, and avoid touching poultry/birds or their droppings. They should strictly observe personal and hand hygiene when visiting any place with live poultry.

Travellers returning from affected areas should consult a doctor promptly if symptoms develop, and inform the doctor of their travel history for prompt diagnosis and treatment of potential diseases. It is essential to tell the doctor if they have seen any live poultry during travel, which may imply possible exposure to contaminated environments. This will enable the doctor to assess the possibility of avian influenza and arrange necessary investigations and appropriate treatment in a timely manner.

While local surveillance, prevention and control measures are in place, the CHP will remain vigilant and work closely with the World Health Organization and relevant health authorities to monitor the latest developments.

The public should maintain strict personal, hand, food and environmental hygiene and take heed of the advice below when handling poultry:

- Avoid touching poultry, birds, animals or their droppings;
- When buying live chickens, do not touch them and their droppings. Do not blow at their bottoms. Wash eggs with detergent if soiled with faecal matter and cook and consume the eggs immediately. Always wash hands thoroughly with soap and water after handling chickens and eggs;
- Eggs should be cooked well until the white and yolk become firm. Do not eat raw eggs or dip cooked food into any sauce with raw eggs. Poultry should be cooked thoroughly. If there is pinkish juice running from the cooked poultry or the middle part of its bone is still red, the poultry should be cooked again until fully done;
- Wash hands frequently, especially before touching the mouth, nose or eyes, before handling food or eating, and after going to the toilet, touching public installations or equipment such as escalator handrails, elevator control panels or door knobs, or when hands are dirtied by respiratory secretions after coughing or sneezing; and
- Wear a mask if fever or respiratory symptoms develop, when going to a hospital or clinic, or while taking care of patients with fever or respiratory symptoms.

The public may visit the CHP's pages for more information: [the avian influenza page](#), the weekly [Avian Influenza Report](#), [global statistics and affected areas of avian influenza](#), the [Facebook Page](#) and the [YouTube Channel](#).

..... 以下是中国語原文

中国：江苏报告 1 例 H5N1 病例

香港政府新闻网 www.news.gov.hk 2023-03-08

17:30 来源： 衛生署衛生防護中心

衛生署衛生防護中心今日（三月八日）正密切監察內地新增一宗人類感染甲型禽流感（H5N1）個案，並再次呼籲市民，不論在本地或外遊期間，應時刻保持個人、食物和環境衛生。

個案涉及一名來自江蘇的 53 歲女子，於發病前曾接觸活家禽。她於一月三十一日出現病徵，並於二月四日入院接受治療，其情況嚴重。

自二〇〇五年至今，內地衛生當局通報共 55 宗人類感染甲型禽流感（H5N1）個案。

衛生防護中心發言人說：「所有新型甲型流感，包括 H5N1，在香港均為法定須呈報傳染病。

市民如到內地或其他受影響地區，緊記避免到濕貨街市、活禽市場或農場。探訪親友時，留意是否有散養家禽。切勿購買活禽或新鮮屠宰家禽，避免接觸禽鳥或其糞便。到任何有活禽的地方時，應時刻保持個人及手部衛生。

從受影響地區回港後，若出現病徵，應立即求診，並主動告訴醫生最近曾到過的地方，以便對潛在疾病及早作出診斷和治療。外遊時如曾見過任何活禽，因有可能曾接觸受污染環境，應告知醫生，有助診斷可能屬禽流感的個案，並適時安排所需調查和適當治療。

本地，衛生防護中心已制定一系列監測及防控措施，並會一直保持警覺，與世界衛生組織及相關衛生部門緊密合作，監察最新發展。

市民應時刻保持個人、手部、食物和環境衛生，並在處理家禽時留意以下建議：

- * 避免接觸家禽、雀鳥、動物或其糞便；
- * 購買活雞時，切勿觸摸活雞和雞糞，切勿吹其尾部。洗淨沾有糞便的蛋，用洗滌劑輔助清洗，並立刻烹煮和進食。接觸雞及雞蛋後，應用梘液和清水徹底洗手；
- * 蛋要徹底煮熟，直至蛋黃及蛋白凝固，切勿食用生蛋或有生蛋的醬料。徹底煮熟家禽。如仍有粉紅色肉汁流出，或骨髓仍呈鮮紅，應重新烹煮至完全熟透；
- * 經常洗手，尤其在觸摸口、鼻或眼前、處理食物或進食前、如廁後、觸摸公共物件如電梯扶手、升降機按鈕或門柄後，或當手被呼吸道分泌物染污時，如咳嗽或打噴嚏後；及
- * 若有發燒或呼吸道感染病徵、要前往醫院或診所、要照顧有發燒或呼吸道病徵的病人，均應戴上口罩。

市民可參閱衛生防護中心專題網頁，了解更多資料：[禽流感專頁](#)、[禽流感疫情周報](#)、世界各地的禽流感[統計數字及受影響地區](#)、[Facebook 專頁](#)及 [YouTube 頻道](#)。

完

2023年3月8日（星期三）

香港時間 17時 30分